



Конвенция о  
ликвидации  
всех форм  
дискриминации  
в отношении женщин

Distr.  
GENERAL

CEDAW/C/SR.280  
28 February 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Четырнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 280-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в среду, 1 февраля 1995 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ОТ ИМЕНИ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ВКЛАД КОМИТЕТА В ПРОВЕДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ РАБОТЫ КОМИТЕТА (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут изданы в качестве единого исправления вскоре после завершения сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

## ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ОТ ИМЕНИ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

1. Г-жа СТАМАТОПУЛУ (Руководитель нью-йоркского отделения Центра по правам человека), выступая от имени Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, говорит, что состоявшаяся в Вене в 1993 году Всемирная конференция по правам человека активно содействовала обеспечению уважения прав человека женщин. В этой связи вклад КЛДОЖ был неоценимым.

2. С момента своего назначения Верховный комиссар придавал особое значение обеспечению равного статуса и прав человека женщин и уделял первоочередное внимание деятельности в интересах женщин, проводимой под эгидой Центра по правам человека. В ходе своих поездок по странам он систематически затрагивал проблемы женщин в своих беседах с правительственными должностными лицами и представителями неправительственных организаций и, в частности, рассматривал вопрос о воздействии структурной перестройки экономики или переходных мер политики на права женщин. В ходе этих визитов он также призывал ко всеобщей ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин к 2000 году, как это рекомендовано в Венской декларации и Программе действий. Реализация последующих мер по осуществлению рекомендаций Комитета и рекомендаций Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин является неотъемлемой частью его мандата.

3. Был достигнут прогресс в области включения вопросов прав человека женщин в основной круг проблем, которым посвящены мероприятия Организации Объединенных Наций в области прав человека. Во многих принятых Комиссией по правам человека на ее пятнадцатой сессии резолюциях затрагивалась женская проблематика. Комиссия также приняла историческое решение назначить Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин. Техническая помощь в области прав человека, включая миссии по оценке, предоставлялась с учетом положения женщин в соответствующих странах, а проекты технической помощи включали меры, направленные на улучшение положения в области прав человека женщин. В ряде стран были наняты женщины для осуществления проектов технической помощи. В настоящее время составляется реестр женщин-экспертов в области прав человека.

4. Что касается соответствующих изменений в других договорных органах по правам человека, то здесь следует отметить, что на пятом совещании председателей договорных органов по правам человека прозвучал настоятельный призыв к договорным органам принять все надлежащие меры по реагированию на массовые нарушения прав человека и, по мере необходимости, доводить их до сведения Верховного комиссара и Генерального секретаря. В этой связи председатели предложили провести встречу с Генеральным секретарем в 1995 году. Они также рекомендовали, чтобы Совет Безопасности уделял большее внимание нарушениям прав человека, которые часто являются признаком нестабильности и угрозы миру, и чтобы он принимал во внимание информацию, предоставляемую договорными органами, и принятые ими меры раннего предупреждения. Ряд договорных органов создали механизмы превентивного и раннего предупреждения и предпринимают шаги по расширению их возможностей эффективного реагирования на нарушения прав человека.

5. На запланированном на 1995 год совещании председатели обсудят вопрос о том, каким образом договорная система могла бы быть более эффективной в деле поощрения соблюдения прав человека женщин и контроля за ним. Они указали, что для обеспечения более тесной координации между ними более эффективным было бы проведение совещаний каждый год, а не

один раз в два года, и эта рекомендация была поддержана Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 49/178.

6. Комитет по ликвидации расовой дискриминации продолжал предоставлять техническую помощь и добрые услуги в целях содействия диалогу. В марте 1994 года он направил миссию по оказанию технической помощи в Хорватию. Будучи встревоженным растущим числом вызванных расовыми и этническими причинами массовых убийств и злодеяний во всем мире, Комитет также принял общую рекомендацию в отношении учреждения международного трибунала с общей юрисдикцией судебного преследования лиц, совершивших преступления против человечности.

7. Комитет против пыток подчеркнул необходимость создания на национальном и международном уровнях механизмов по предотвращению нарушений прав человека и, в частности, пыток в центрах заключения. Комитет следит за ходом работы рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека, учрежденной для разработки проекта факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания.

8. Комитет по правам человека придает особое значение соблюдению государствами-членами положений о недискриминации, содержащихся в статьях 2, 3 и 26 Международного пакта о гражданских и политических правах. Перечень вопросов, которые он готовит при рассмотрении докладов государств-участников, всегда включает вопросы, касающиеся участия женщин в политической, экономической, социальной и культурной жизни и числа мужчин и женщин, зачисленных в школы и университеты. В заключительных замечаниях, принимаемых этим Комитетом, почти всегда содержатся рекомендации, касающиеся принятия дополнительных мер по содействию уважению прав женщин, содержащихся в Пакте. Комитет также выработал судебную практику в отношении защиты и поощрения прав человека женщин в индивидуальных случаях в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

9. На своей пятьдесят второй сессии Комитет постановил обновить свое общее замечание № 4 (13), касающееся равенства прав мужчин и женщин, подчеркнув, в частности, вопрос о дискриминации в отношении женщин. Он также принял общее замечание в отношении оговорок к Пакту и его Факультативному протоколу. В этом общем замечании определены принципы международного права, в соответствии с которыми может оцениваться приемлемость оговорок государств-участников. Комитет по правам человека сознает, что оговорки, сделанные применительно к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, являются многочисленными и в некоторых случаях далеко идущими.

10. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам продолжал уделять внимание вопросам, связанным с женской проблематикой, и мерам, принимаемым государствами-участниками по обеспечению равенства мужчин и женщин в экономической, социальной и культурной жизни. В этой связи обсуждение и заключительные замечания КЛДОЖ явились ценным вкладом в работу Комитета. Он также приступил к рассмотрению доклада о проекте факультативного протокола, касающегося экономических, социальных и культурных прав, и принял общее замечание, содержащее рекомендацию государствам-участникам принять практические меры по ликвидации дискриминации в отношении лиц, имеющих инвалидность. Он принял заявление об экономических, социальных и культурных правах в контексте Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и два проекта решений для принятия Экономическим и Социальным Советом, одно из которых касается созыва в 1995 году чрезвычайной дополнительной сессии и предсессионной рабочей группы для обсуждения вопроса о нерассмотренных докладах государств-участников.

11. Чрезвычайно актуальной для работы КЛДОЖ была в прошлом году работа Комитета по правам ребенка. Государствам-участникам было предложено представлять в своих докладах гендерную информацию и статистические данные и показатели по ряду вопросов, охватываемых Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Комитет по правам ребенка неизменно рассматривает такие вопросы, как дискриминация в отношении девочек, ранние браки, здоровье матери, ранняя беременность, просвещение и услуги в области планирования семьи, вредные для здоровья виды практики, отказ девочкам в возможностях получения образования, эксплуатация труда девочек и сексуальное злоупотребление и эксплуатация. В его заключительных замечаниях содержатся предложения в отношении превентивных мер, мер по исправлению положения и реабилитации в целях решения этих проблем.

12. При рассмотрении в ходе общих прений тематических вопросов особое внимание уделялось положению девочек. Например, в 1993 году Комитет рассмотрел вопрос об экономической эксплуатации детей, а в 1994 году – вопрос о роли семьи в поощрении и защите прав ребенка. Результаты обсуждения вопроса о девочках в ходе последней сессии будут отражены в проекте платформы действий, которая будет принята на четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

13. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что, поскольку недавно в Центре по правам человека в Женеве был назначен координатор, было бы целесообразно, чтобы он принимал участие в текущей сессии.

14. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИЯ ДЕЛЬ РЕАЛЬ говорит, что было бы целесообразно информировать представителя Центра по правам человека о том, что Комитет постановил просить Руанду представить специальный доклад о положении в области прав человека женщин в этой стране.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она также направит письмо Верховному комиссару, сообщив ему об особой обеспокоенности Комитета в связи с Руандой.

#### ВКЛАД КОМИТЕТА В ПРОВЕДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

16. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора, Отдел по улучшению положения женщин) зачитывает мнение Юриконсультанта в ответ на запрос Комитета о том, можно ли рассматривать его специальную сессию, которая состоится в Мадриде 27 апреля–1 мая, в качестве официальной. Ссылаясь на статью 20 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение), пункты 1 и 2 правила 2 и пункты 1 и 2 правила 3 и примечание с правил процедуры (A/38/45), и на пункт 5 резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи о плане конференций, Юриконсультант указал, что Комитет может создать официальную специальную сессию при условии, что он сделает это в консультации с Генеральным секретарем, и с учетом любых соответствующих решений, принятых Комитетом по конференциям в отношении графика проведения конференций.

17. Однако Комитету следует учитывать, что официальная сессия должна быть проведена аналогично его очередным сессиям в Центральном учреждении, то есть на шести официальных языках Организации Объединенных Наций с составлением кратких отчетов. Комитету необходимо будет также принять доклад. Комитет по конференциям может не обеспечить конференционное обслуживание в указанные даты, однако официальная сессия может быть организована за пределами Организации Объединенных Наций при поддержке правительства принимающей страны в соответствии с соглашением с этой страной. Тем не менее, поскольку приглашение было представлено за относительно короткий срок, по его мнению, правительство Испании не располагает достаточным временем для организации полномасштабной официальной сессии.

18. Он напоминает о том, что перед проведением в Найроби Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир Комитет оказался в аналогичном положении, поскольку ему не удалось завершить подготовку документа для Конференции в ходе его очередной сессии. Поэтому он принял свой документ *ad referendum* и дал четкие указания своему Председателю о том, как она должна завершить работу. Аналогичная процедура могла бы быть применена для завершения документа, который Комитет представит на четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Комитет мог бы дать свои предложения и указания Председателю в ходе неофициальной сессии в Мадриде.

19. Г-жа КАРТРАЙТ спрашивает, будет ли правительство Испании обеспечивать устный перевод и другие виды конференционного и вспомогательного обслуживания.

20. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора, Отдел по улучшению положения женщин) говорит, что он неофициально был информирован о том, что правительство Испании обеспечит устный перевод на английский, французский и испанский языки.

21. Г-жа МОНГЕЛЛА (Генеральный секретарь четвертой Всемирной конференции по положению женщин) выражает свою искреннюю признательность правительству Испании за его приглашение и в целом за огромную поддержку, которую оно оказало процессу подготовки к Пекинской конференции. Создавшееся положение требует укрепления обслуживания КЛДОЖ, и она искренне надеется на то, что после проведения Конференции будет серьезным образом рассмотрен вопрос об укреплении учреждений по вопросам женщин. В отличие от других учреждений ресурсы последних являются весьма ограниченными. Вклад Комитета как одного из основных органов по вопросам женщин в работу Конференции является кардинальным.

22. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора, Отдел по улучшению положения женщин), отвечая на вопрос г-жи ГАРСИИ-ПРИНС, говорит, что, если Комитет будет следовать предложенной им процедуре, подготовленный в результате этого документ будет считаться в полной мере законным.

#### ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ РАБОТЫ КОМИТЕТА (продолжение)

##### Доклад Рабочей группы I

23. Г-жа БЕРНАРД, выступая в качестве Председателя Рабочей группы I, вносит на рассмотрение доклад Группы (CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2 и Add.1) и обращает особое внимание на руководящие принципы, содержащиеся в приложении I, и проект рекомендации общего характера, содержащийся в добавлении.

24. Г-жа МОНГЕЛЛА (Генеральный секретарь четвертой Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по положению женщин), ссылаясь на пункт 11b, высказывает мнение о том, что Комитету следует провести не два, а один семинар.

25. В отношении пункта 7 она говорит, что не следует исходить из того, что Центр по правам человека сможет выделить какие-либо дополнительные ресурсы; поэтому переезд в Женеву сам по себе не облегчит работу Комитета. Комитету следует тщательно обдумать решение о переезде.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть доклад по пунктам.

##### Пункт 1

Пункт 1 утверждается.

Пункты 2-4

27. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора Отдела по улучшению положения женщин), отвечая на вопрос г-жи АБАКА, говорит, что в прошлом, когда государство-участник, доклад которого планировался к рассмотрению на той или иной сессии, на ней не появлялось, Комитет не переносил рассмотрение доклада на следующую сессию.

28. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС, поддержанная г-жой СИНЕГИОРГИС, говорит, что государствам-участникам следует предоставлять лишь одну возможность выступить с докладами.

29. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора Отдела по улучшению положения женщин) предлагает Комитету рассмотреть возможность включения отдельного пункта, в котором Комитет предложил бы Секретариату информировать государства-участники, которые не направили своих представителей для выступления с докладами, как это планировалось, об озабоченности Комитета, особенно ввиду большого числа государств, доклады которых еще предстоит рассмотреть, и о том, что Комитет вернется к этим докладам позднее. Следует также информировать эти государства-участники о том, что они должны быть готовы обновить эти доклады к тому времени, когда они будут их представлять.

30. Предложение принимается.

31. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС, поддержанная г-жой ХАН, предлагает, в тех случаях когда то или иное государство-участник не появляется для представления своего доклада, рассматривать вместо него доклад государства из того же географического региона.

32. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора Отдела по улучшению положения женщин) говорит, что основным критерием для отбора докладов к рассмотрению в Комитете является порядок получения докладов, а уже потом принцип географической сбалансированности. Изменение критерия потребовало бы составления резервных списков по каждому из пяти регионов.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что сделать это было бы трудно; информация о том, что то или иное государство-участник не может прибыть на сессию, поступает, как правило, в последний момент.

34. Пункты 2-4 утверждаются.

35. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора Отдела по улучшению положения женщин), отвечая на вопрос ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, говорит, что сроки проведения сессий КЛДОЖ планируются таким образом, чтобы их результаты можно было препроводить Комиссии по положению женщин, которая, как правило, заседает в марте. В качестве меры экономии совещания государств-участников проводятся сразу же после проведения сессий Комитета, с тем чтобы сэкономить на путевых расходах Секретариата при переезде из Вены в Нью-Йорк. Однако если Комитет перебазирован в Женеву, это обстоятельство перестанет быть одним из факторов.

36. Пункт 5 утверждается.

Пункт 6

37. Пункт 6 утверждается.

Пункт 7

38. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора Отдела по улучшению положения женщин) напоминает, что по условиям Конвенции ответственность за обслуживание Комитета возлагается на Генерального секретаря. Поскольку рекомендация о переводе Комитета в Женеву может быть сопряжена с потребностями в дополнительных ресурсах, размер которых на данном этапе с точностью определить невозможно, Генеральный секретарь намерен представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии в соответствии с установленной процедурой доклад о последствиях этой рекомендации для бюджета по программам. Окончательное решение по рекомендации Комитета будет принято Генеральной Ассамблеей.

39. Г-жа АБАКА говорит, что, прежде чем принимать решение, Комитет должен быть уверен в том, что его требования будут удовлетворены в Женеве.

40. Г-жа ГАРСИЯ-ПРИНС говорит, что, хотя она с пониманием относится к соображениям, лежащим в основе этой рекомендации, присутствие в Центральных учреждениях помогло бы Комитету поддерживать связь с такими специализированными учреждениями, как ЮНИФЕМ. Комитету следует тщательно взвесить все относительные плюсы и минусы переезда.

41. Г-жа БАРЕ интересуется, каковы будут последствия такого переезда для более тесных рабочих связей, которые установились между КЛДОЖ и ЮНИФЕМ.

42. Г-жа УЭДРАОГО говорит, что женская проблематика часто тесно связана с вопросами развития и с этой точки зрения имел бы смысл остаться в Центральных учреждениях.

43. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИЯ ДЕЛЬ РЕАЛЬ говорит, что предлагаемый переезд в Женеву – центр деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека – является логическим следствием того, что было достигнуто на Всемирной конференции по правам человека, и свидетельствует о растущем значении деятельности Комитета. Комитет должен воспользоваться своими связями с Комиссией по положению женщин, для того чтобы поддерживать связи с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, и должен стремиться обеспечивать, чтобы другие органы по правам человека и Центр по правам человека уделяли должное внимание его работе.

44. Каких-либо дополнительных расходов по бюджету быть не должно, поскольку расходы можно было отнести на счет Центра по правам человека. Доводы в отношении ЮНИФЕМ неубедительны. Четвертая Всемирная конференция по положению женщин предоставит Комитету идеальную возможность выразить свою озабоченность теми трудностями, с которыми он сталкивается в своей работе, и заявить о важном значении обеспечения того, чтобы его деятельность была увязана с деятельностью в области прав человека центральной структуры Организации Объединенных Наций.

45. Г-жа БЕРНАРД обращает внимание на проект резолюции, касающийся предлагаемого переезда в Женеву, который был распространен среди членов на английском языке.

46. Г-жа СИНЕГИОРГИС и г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорят, что Комитету следует отложить рассмотрение этого вопроса до тех пор, пока текст не будет распространен на всех языках.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет отложит рассмотрение пункта 7.

Пункты 8 и 9

48. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора Отдела по улучшению положения женщин) говорит, что в случае утверждения Комитетом рекомендации, изложенной в пункте 8, потребуются дополнительные ассигнования в размере 55 000 долл. США на двухгодичный период. Согласно установленной процедуре последствия для бюджета по программам будут представлены Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии. До принятия решения Генеральной Ассамблеей путевые расходы на 1955 год будут покрываться из уже ассигнованных Комитету средств в случае их наличия.

49. Г-жа ШАЛЕВ спрашивает, что г-н Матьязон имел в виду, когда говорил о том, что финансирование будет зависеть от наличия ресурсов.

50. Г-жа КАРТРАЙТ говорит, что средства на текущий год уже утверждены. Для удовлетворения просьбы Комитета Секретариату придется попытаться сэкономить средства в других областях. Насколько она понимает, Рабочая группа просит Секретариат сделать все для обеспечения финансирования за счет существующего бюджета.

51. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС говорит, что вопросу об ассигновании ресурсов следует уделить первостепенное внимание. Председателю очень важно иметь возможность пропагандировать работу Комитета. Расходы, связанные с обеспечением ее присутствия на заседаниях, следует покрывать из регулярного бюджета, и их не следует считать непредвиденными расходами, покрываемыми за счет экономии.

52. Г-н МАТЬЯЗОН (Заместитель директора Отдела по улучшению положения женщин), отвечая на вопрос г-жи УЭДРАОГО, говорит, что все договорные органы предусматривают покрытие путевых расходов председателей на специальной основе за счет экономии средств в рамках обычной суммы, выделяемой на покрытие путевых расходов представителей этих органов.

53. Г-жа СИНЕГИОРГИС говорит, что, если Комитет не утвердит эти пункты, Председатель не сможет посетить все перечисленные заседания.

54. Пункты 8 и 9 утверждаются.

Пункт 10

55. Пункт 10 утверждается.

Пункт 11

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитету следует принять решение о том, сколько проводить семинаров на четвертой Всемирной конференции по положению женщин – один или два.

57. Г-жа ХАН говорит, что Комитету следует сохранить положение о проведении двух семинаров.

58. Г-жа БАРЕ соглашается с этим, добавляя, что следует сосредоточить внимание на семинаре о путях и средствах распространения информации о Конвенции и обеспечить, чтобы ведущую роль в организации совместного семинара играла Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

59. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ напоминает, что существует возможность организации совместно с ЮНИФЕМ семинара о роли женщин в развитии.



60. Г-жа СИНЕГИОРГИС говорит, что она бы предпочла оставить пункт 11b в неизменном виде. Было бы неплохо провести семинар о женщинах и развитии.

61. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС соглашается с этим, добавляя, что организовать два семинара будет несложно.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, поскольку ЮНЕСКО уже предложила организовать семинар, его следует провести, если это будет возможным.

63. Г-жа ШАЛЕВ говорит, что ее беспокоит то, что Комитет пытается охватить слишком многое; она предпочла бы сосредоточить внимание на семинаре о путях и средствах распространения информации о Конвенции; возможно, Комитет мог бы организовать семинары совместно с ЮНЕСКО и ЮНИФЕМ.

64. Пункт 11 утверждается.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.